Yue Trans(lations)

Translator: Yue Er

Hey everyone, here is a translation of Chapter 19 of Puchi Houndo. Did you like it? Did I do a pretty shitty job cleaning? Well, I can't do art to save my life so of course it sucks.
All I did was block out text, no redraws, no edits, no proofing. Just straight up translation and typeset. Hell, I didn't even use diverse fonts.
This is chapter is mainly a call for help, potential help in cleaning, redraws mostly, and possibly editors, typesettors and proofers.

Please contact my on Bato.to.

By the way, I am a CHINESE translator, so I am translating this from a CHINESE translation of the work.

I do work on another series, Yaoguai Mingdan which is a work of Chinese origin, if you want to see what my work generally looks like. Well. Thanks for reading.

Edit:
Welp, because of my forgetfulness, I forgot to post this as the endpage of Chapter 19 but whatever. Here's Chapter 20 to go along with it.

第20話 雨上がりの夜空

Eh?
You said... thrown away?
Yes!
this kind of rainy night.
It was on...

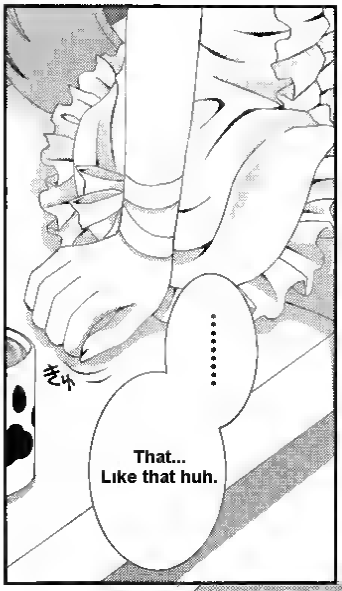
Suddenly, without reason...
Thrown away.
What?
Why is she...
And,
Originally, I thought mother would quickly come pick Teiru up, I kept on waiting,
But she never came.

And when it rained at night,
I would go out and search for mother,
When I wake up the next morning,
I would notice that I am lying on the ground, with passer-bys taking care of me.
Even without clues I would...
search, and search,
After entering the orphanage,
I would keep waiting, thinking that she'll definately come get Teiru.
and search all night.

So Teiru worked really hard, to become a good kid.
Helping others, and not troubling people.
You always cause me lots of trouble...
Nevermind, I shouldn't interrupt right now.
After waiting for some time, I thought about why I was thrown away, and why she didn't come get Teiru.
But,
Eventually I thought, "it's definately because Teiru is a 'bad child'", that's why Teiru isn't getting picked up, I always thought...
after a few years, after growing up, I discovered,
Teiru...
wasn't actually thrown away...
it's because Teiru is not a "good child".

But was abandoned.
Huh?
This kid, why...
so if it rains at night like tonight, I would unconsciously think someone will pick up Teiru,
Others say that because of this I have "regret left within my heart"
and therefore wander outside and search everywhere.
So no matter what effort I made, it was useless,
because whether "good" or "bad" I was abandoned.
Huh?
What...

What is it, Kazu-kun?
Ah, nothing..
What about you?
Fun?
Also, why is she smiling right now.
Fun, right?
?
?
Ah...
She really is smiling...
I don't really understand, but looking at the current situation should I say "it's alright" now...
Huh?
Right now... You really can't confirm that you were really abandoned right?


That... Like that huh.

Because, there are very few incidents where parents abandon their children.
So having done this, there might be a really important reason.

I already... have forgotten what they look and sound like,
That person is Teiru's only family member.
Then why is it that she never picked Teiru up...

That person
Teiru also remembers...

Following her to search everywhere,
what we actually did I don't know,
no matter where we were, she would bring Teiru with her there.
Her hands,
were always very warm.
What Teiru remembers,
is only this.
On my 3rd birthday
she gifted Pochi to Teiru.

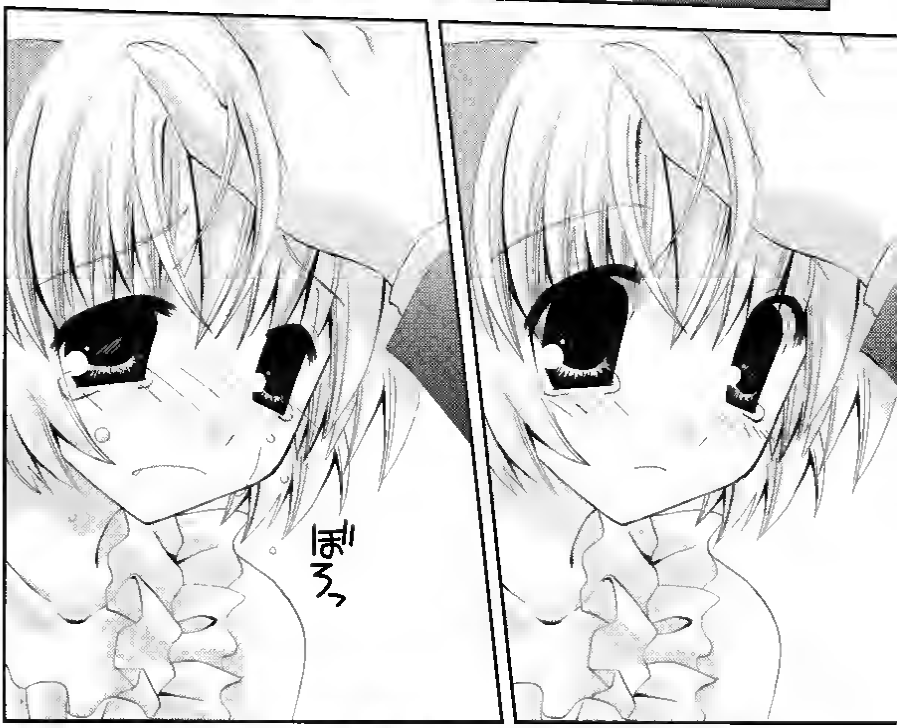
You,
said before that you found Pochi...
☆
◇
※
→
▽
□
!?
Huh?
What, what is it, Kazu-kun?
Eh?
What about you?
Huh?

な
Tears, Tears are coming out...?
Wh wh why did she start crying?
And the two of us are just talking, don't tell me...
Wierd
?
?

Kazu-kun, why are you apologizing?
I thought it was because I ...
It has nothing to do with Kazu-kun.
Sorry,
for saying something that would make you cry...
Because of this, Teiru was abandoned.
I don't know why, but I suddenly started crying,
Wierd, it won't stop.
why is it like this, it's so wierd,
... so it's like this.
usually I'm worred about troubling others so I don't cry in front of other people...

She must have always believed that she was abandoned,
but has never spoken about it to anyone,
Afraid that if she said it out loud, it would become true.
But in reality,
So,
that's why her smiles seemed so forced.
always kept it deep inside her heart.

If she didn't smile,
she would instead cry.
Mother huh?
I wonder ...
what I should say,
なで
なで
なで
なで
なで

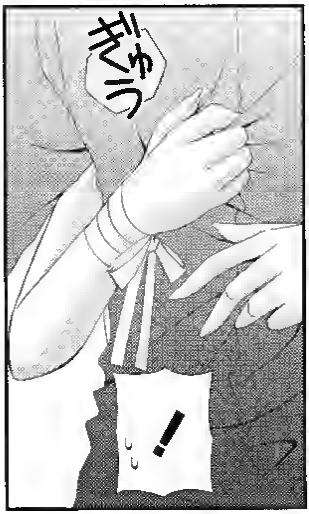

ぼろっ

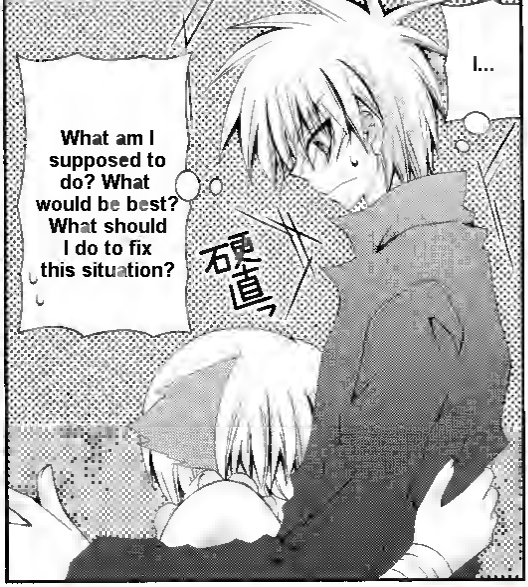
ぼろっ
Hic
ぼろっ

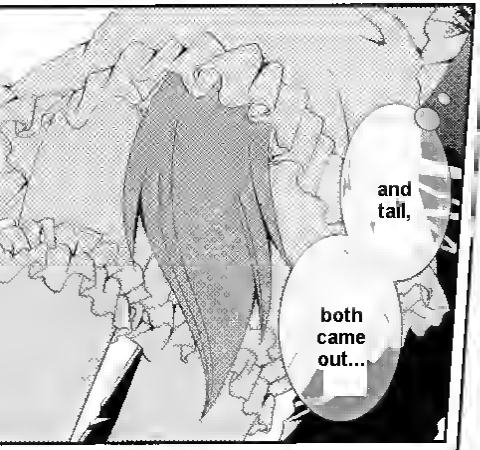
Again
!?
ぎょっ

Hhhhuuuuuuuuuuuuuuuuhh!?
WAHHHHHHHHHHHHH!
Whhaatt's happening? When you comfort children, aren't you supposed to rub their head?
I did something wrong? What was wrong?
Hey, Tei...
Wuahhhhhh...

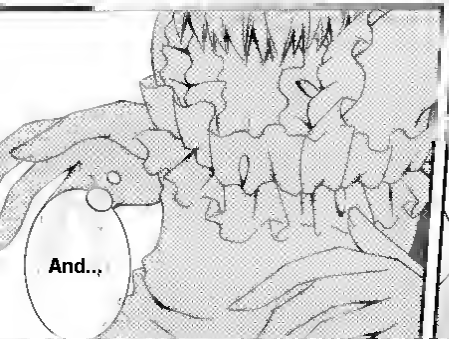
ドッ
どんっ
Teiru?
Huh?
Hey, Teiru?
Hey...
Tei...
きゃーっ


ぴくっ
!


I...
What am I supposed to do? What would be best? What should I do to fix this situation?
石更直


and tail,
both came out...

.....
あ
Her ears...


And..,

ぎゅっ
She's really warm,
ガアアアアアン

あ
The rain...
stopped.
Now,
What am I supposed to do now,
in this situation.
あぅー
ぐすぐす
just like a child.
Crying herself to sleep,
ふーが

Her ears...
are still showing.
Wasn't it that when she calmed down they would go away...
あれ
Kazu-kun...

Huh?
Teiru fell asleep?
Kazu-kun?
I I I I didn't do anything! I really didn't do anything!
?
Ah, Kazu-kun.
What?
About that, umm,
Thank you.
For what?
Thank you for listening to Teiru.

Yeah... before,
when it comes to that person, Teiru has never talked about it before.,
So right now, I'm feeling like a weight has been lifted...
I see.
Yup,
For some reason,
じっ
Now what?

When I'm with Kazu-kun,
I feel at peace.
That's why I could talk about that person,
when I'm with Kazu-kun, it feels familiar, makes me feel relaxed and calm
That kind of feeling.
Huh?
... Like that huh?
Yup, that's right!

Ah,
Normally, with someone like me, how can you be at peace,
Right, right,
Kazu-kun, what kind of person is your mother?
Huh?
Her "feeling" has problems.
Hmm... how should I say this ...
saying she's no longer with us...
Since it's Kazu-kun's mother, she should definately be a nice and warm-hearted person.
Gah!
That's not what I mean! It's not whether she passed away or seperated, just...
I apologize
Ah, about that

Hmm?

トン
I don't know anything,
How should I put this, I don't remember, my mother, my family, all of these things.

I have no memories of when I was younger.
I lived in a small village, and when I was 7, demons attacked and annihilated.
I was the only one who mysteriously survived, that incident caused me to lose all of my memories.
So not just my mother, I don't even know if I have any other family

ガシッ

So even if I did, they should have died,
either way it's the same...

They're definately not dead!
Kazu-kun's family is definately alive!
Don't worry!
Uh-huh?
Huh?
Ah?

Teiru believes that, you shouldn't think like that.
What are you talking about?

Why are you suddenly saying that kind'of thing?
And without any proof.

Nn!
Ah... I'm not really sure?
I just know, before I get my memores back, that's what I think.

Your memories, when will they come back?
Huh, that,
It's not like they'll return just because I want them to.
はあ?
じー
あー
Then,
Teiru heard that people with "lost memories", if they suffer trauma, can get them back.
That's too out of date! Put that away!
Before I get my memores back, I'll lose something more important.
ひいっ
Teiru thought that doing this could help Kazu-kun get his memories back.
しょぼん。
ぽんっ
I already tried many different methods in order to try to get my memories back.
ほんと?
You definately cannot.
How should I put it?
うん
Umm... What I am doing ...
It's in order to become a government registered demon hunter.
When you become a government registered demon hunter will your memory return?
Government registered demon hunters sure are wierd
わー
What are you talking about?

So the doctor said that I should try returning to the place where I lost my memory,

But that place is a ruin.

But,

That village is in an area that has been, for a long time, marked as a place where there are dangerous demons, where access is forbidden.

Then you can't go?

In order to get my memories back, there is a way,

That is to return to a familiar place or interact with a familiar being.

Hmm?

?

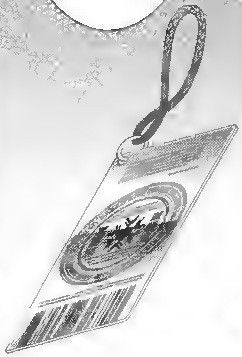
Identification?

Only with that ID,

will I be allowed to enter.

There is only one way to enter,

That is to become a government registered demon hunter with its identification.



So Kazu-kun...

wants that "ID", so you entered this school right?

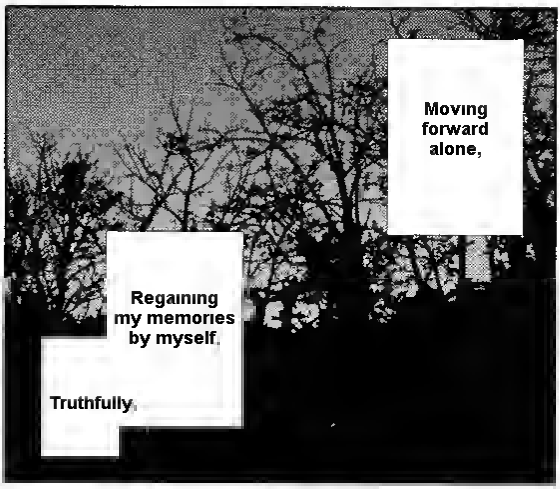
Yes,

Not to mention there are other benefits.

Regarding that,
Work hard Kazu-kun.
And...
I didn't even understand "what" I was.
Always calling for someone was uncomfortable?
I didn't know who I was, or where I was from,
Hey, Kazu-kun.
.....

Once Kazu-kun becomes a government-registered demon hunter, and you return to your old village,
Teiru wants to go with you.
Hah?
What are you saying ...
Because Teiru wants to see the place where Kazu-kun lived before.
But that is a place just a ruin?
And is a place where demons frequently visit, with lots of demons?
Yup, no problem.
Yup, no problem.

Can you bring Teiru...
with you?
Yay... That's great, Pochi!
I feel like...
Really?
it doesn't really matter ...
..... Okay,


Moving forward alone,
Regaining my memories by myself,
Truthfully,

Looks like the weights on my mind,
She saw through them all.

Huh?
Come on.
I really am...
a bit scared.

No need right...
No, come on.
Pinky swear.

Okay,
Stick out your pinky,
Huh?
Pinky swear!
You promised now,
Don't take it back.

Morning,
Kazuma-san.
Ah...?
Can I trouble you to explain,
what is going on here?
Huh?
Huh huh?
Then you should still be tired, how about going back to sleep?
It's not like that! This is a misunderstanding! We talked until dawn, we weren't planning to sleep here.
Like that huh,
Forever.
I told you it's a misunderstanding!

Yup,
Now then...
Kazuma,
You're really bold,
Since you haven't contacted me.
Should be this place,

Yue Trans(lations)

Translator: Yue Er

Oh right, I'll put an endpage this time. Here it is. Woot!
Anyway, more important stuff, Teiru say's "thrown away" meaning left there. Now how you might throw away garbage. That's what it means when she says "abandoned" Also, I reiterate (unless I forgot to say this last time) I am translating from chinese and those V4 scans are bad quality, so there are a few bubbles that I can't read or are cut off, so I either tried to get them from the JP or fudged it a bit. So you might notice that sometimes the text doesn't flow 100%. Oh and translating straight up is boring so sometimes I do pages in a random order and when 1 page reveals something on a page I already translated, I'm too lazy to fix. That's what I get to decide as a 1-man operation.
Well, toots everyone.